

# 언어 학습이 영어능력 향상에 미치는 효과<sup>1)</sup>

현대덕  
(안동대학교)

Hyun, Taeduck. (2007). The Effect of Learning Collocations on Improving English Proficiency. *Modern English Education*, 8(1), 191-209.

The purpose of this study is to examine the effect of learning collocations on improving English proficiency. The study reviews the definitions of collocation and then defines it as the syntagmatic combinations of lexical content words habitually co-occurring in close proximity. The study reviews and emphasizes the importance of learning collocations. The study briefly introduces the detailed teaching techniques of collocations which are used in the experimental class. In order to fulfill the experiment, two classes are chosen from a middle school; one as the controlled class and the other as the comparative class. The experimental class learns to identify and recognizes collocations utilizing the above mentioned techniques. The results of five written tests are collected to compare the achievements of each class and are analyzed by t-test and f-test. There is statistically significant difference in the achievements between the two classes. It is concluded that learning collocations explicitly improves English proficiency.

**Keywords:** [collocation learning/vocabulary learning/ chunks/ collocations/언어 학습/ 어휘 학습/ 덩어리말/ 언어]

## 1. 서론

학문적 사조, 언어이론, 학습이론에 따라 영어 교수 및 학습 이론은 다르게 제시되었다. 구조주의 영어 교수이론은 영어의 구조를 중시하여 구조적 체계를 가르치는데 중점을 두었다. 구조주의 교수이론에서 언어학습의 목표는 규칙의 지배를 받는 체계 즉 문법적 특징을 익히는 것이었다. 반면에 인지주의와 구성주의에 바탕을 둔 교수이론은 언어의 기능을 중요하게 여겨 의미 표현을 위한 언어의 사용에 중점을 두었다. 따라서 구성주의 언어학습의 목표는 의사소통이었다.

---

1) 이 연구는 2006학년도 안동대학교 발전기금의 지원으로 이루어졌음.

규칙 중심의 교수이론에서는 문장은 문법 규칙에 따라 단어를 배열하여 만들고, 문장을 적절히 배열하여 문단을 만든다고 주장한다. 그러나 어휘 중심의 교수이론에서는 화자의 머리속에 저장되어 있는 미리 만들어진 덩어리말(chunks or lexical chunks)을 바로 끄집어내어 문장을 만든다고 주장한다.

어휘론에 대한 연구가 성과를 거두면서 어휘중심 교수이론은 설득력을 가지게 되었다. Pawley and Syder(1983), McCarthy(1990), Sinclair(1991), Kennedy(1992), Nattinger and DeCarrio(1992) 등에서 덩어리말의 중요성에 대한 체계가 있었다. Lewis(1993)에서 언어현상을 문법과 어휘로 양분하는 것은 적절하지 않으며 언어의 많은 부분이 덩어리말로 이루어져 있다는 주장으로 어휘중심 교수이론이 확립되었다. 이후 Ellis(1997), Lewis(1997), Lewis(2000), Hill(2000), Nation(2001), Willis(2003), McCarthy 와 O'Dell(2005)로 이어지면서 덩어리말에 대한 연구가 지속되고 있다.

덩어리말로는 구동사(phrasal verbs), 합성명사(compound nouns), 고정된 어휘표현(fixed or semi-fixed expressions) 또는 단어군(polywords), 관용어(idioms), 그리고 연어(collocations) 등이다. 덩어리말 중에서 구동사, 합성명사, 고정된 어휘표현, 관용어 등은 이미 표현이 굳어져 있으며 사전에도 수록되어 있어서 학습하기에 그리 어려운 것은 아니다. 그렇지만 연어는 표현이 완전히 굳어진 것도 아니고, 사전에 수록되어 있지 않음에도, 앞뒤에 올 수 있는 단어를 예측할 수 있는 것도 아니어서 별도의 학습 노력이 필요하다.

이 연구에서는 명시적인 지도를 통한 언어 학습이 영어능력을 향상시키는지를 알아보려고 한다. 연어라는 용어의 정의를 고찰해보고, 언어 학습의 중요성을 살펴본 다음에 연어를 지도하는 방법을 정리하여 제시할 것이다. 실험수업을 실시하여 수업시간에 연어를 명시적으로 지도하는 것이 학생들의 영어능력 향상에 도움이 되는지 확인해보겠다.

## 2. 연어의 정의

덩어리말은 실제의 언어생활에서는 여러 유형으로 나타난다. 덩어리말은 Moon (1997: 43)에 따르면 둘 이상의 단어로 구성된 어휘의 연결체(A multi-

word item is a vocabulary item which consists of a sequence of two or more words.)이다. 덩어리말은 연결체를 구성하는 양상에 따라 복합어(compounds), 동사구(phrasal verbs), 관용어(idioms), 고정된 어휘표현으로 쓰이는 구(fixed phrases), 미리 만들어진 표현(prefabs), 언어 등으로 분류할 수 있음을 Moon(1997: 44-47)에서 설명하고 있다.

덩어리말의 하나로 습관적인 결합체를 형성하는 것에 대하여 언어라는 용어를 처음으로 사용한 학자는 Palmer(1933: 4)라고 Nation(2001: 317)에서 소개하고 있다. 언어는 넓은 의미로 덩어리말의 대부분을 지칭하는 경우도 있고, 좁은 의미로 특정한 결합체만을 지칭하는 경우도 있다. Nation(2001: 317)에서는 무엇이 언어인지 아닌지를 구별하는 것이 가장 중요한 문제라고 지적하였다. 언어는 다양한 형태로 나타나고 언어를 구성하고 있는 단어의 관계도 다양하기 때문이라는 것이다. 그러므로 언어를 다루는 학자에 따라서 언어의 지칭범위는 다양하다. 이 문제는 언어의 정의를 살펴보면서 다시 언급하기로 한다.

지금까지 언어의 개념에 대하여 구체적으로 다루지 않고 언어라는 용어를 사용하였다. 이제 언어에 대한 개념적인 정의를 살펴보자. 언어라는 용어는 Palmer(1933)에서 처음으로 사용된 이후로 Firth(1951), Palmer(1968), Palmer (1968), McCarthy(1990), Sinclair(1991), Lewis(1997), Schmitt(2000), Nation(2001), McCarthy와 O'Dell(2005) 등 어휘 교육을 중요시하는 학자들의 지속적인 관심사이었다. 1990년대 들어 Lewis(1993)에서 어휘중심교수이론을 주장한 이후로 언어라는 언어현상이 많은 학자 및 교육학자들의 주목을 받기 시작하였다.

언어의 정의에 대한 내용은 학자들마다 조금씩 다르다. 문헌에 제시되어 있는 언어의 정의를 정리하여 표로 제시하면 다음과 같다.

표 1  
연어에 대한 여러 정의

Firth (1951: 195)	the habitual juxtaposition or association in the sentences of language
Palmer (1968: 182)	actual words in habitual company
Butler (1985: 7)	the syntagmatic relations into which lexical items habitually enter and is considered as a part of the meaning of the lexical items concerned
McCarthy (1990: 14)	what words are most likely to occur together
Sinclair (1991: 170)	the occurrence of two or more words within a short space of each other in a text
Lewis (1993: 93)	the way individual words co-occur with others
Lewis (1997: 25)	those combinations of words which occur naturally with greater than random frequency
Benson, et. al. (1997)	certain words regularly combine with certain other words or grammatical constructions
Lewis (2000: 127)	about words which occur together more often than might be expected if words were produced randomly
Read (2000: 232)	Words that tend to cluster together in the same textual environment
Schmitt (2000: 76)	the tendency of two or more words to co-occur in discourse
Nation (2001: 317)	items which frequently occur together and have some degree of semantic unpredictability
Crowther, et. al. (2002: vii)	the way words combine in a language to produce natural sounding speech and writing
Islam & Timm (2003)	a pair of lexical content words commonly found together
McCarthy & O'Dell (2005: 6)	a pair or group of words that are often used together

이러한 연어의 정의에서 공통적인 표현을 살펴보면 ‘습관적인 결합, 일직선상의 결합관계, 비교적 근접한 결합, 함께 나타나는 내용어의 결합’ 등이 연어의 정의에 사용된 표현이다.

연어가 습관적인 결합이라는 것은 자의적인 언어사용의 관습이 축적되어 나타난 것이라는 추영재(2001: 3)의 설명으로 이해된다. 연어가 일직선상의 결합관계라는 것은 특정 단어의 앞이나 뒤에 오는 것으로 다른 것으로는 대체할 수 없는 관계이

다. 그렇기 때문에 습관적으로 함께 쓰이는 단어와만 결합하는 것이다.

언어가 비교적 근접한 결합이라는 것은 Sinclair(1991: 170)가 실제의 언어자료(corpus)를 바탕으로 연구한 결과를 반영한 것이다. 언어는 비교적 근접하여 결합하는데 그 간격은 4단어를 넘지 않는 것이 대부분이라고 한다.

언어가 함께 나타나는 내용어의 결합이라는 정의는 논란의 여지가 있다. 언어를 크게 두 가지 유형으로 분류한 Benson, Benson과 Ilson(1997)에서는 문법적 언어(grammatical collocations)와 어휘적 언어(lexical collocations)를 설명하고 있다. 이 중에서 문법적인 언어는 내용어와 기능어의 결합을 의미하고, 어휘적 언어는 내용어와 내용어의 결합을 의미한다. 위 Islam과 Timm(2003)의 정의와는 그 대상에 있어서 차이가 많다. 그런데 Benson, Benson과 Ilson(1997)에서 제시하고 있는 문법적인 언어의 실례를 보면 동사구, 고정된 어휘표현으로 쓰이는 구, 미리 만들어진 표현과 유사한 경우가 있다. 그러므로 내용어와 기능어의 결합은 언어의 범주에서 제외하는 것이 적절할 것 같다. McCarthy & O'Dell (2005: 12)에서도 언어의 중요 유형에서 문법적인 언어를 포함시키지 않았다.

언어의 정의에 대한 위의 논의를 참고하면 구체적인 정의를 내릴 수 있을 것이다. 즉 '습관적인 결합, 일직선상의 결합관계, 비교적 근접한 결합, 함께 사용되는 내용어의 결합'이라는 표현을 모두 충족시키도록 언어를 정의하면 아주 명시적인 정의가 될 것이다. 여기서 일직선상의 결합관계라는 표현은 결합이라고만 표현하여도 그 의미가 통할 것이다. 그러므로 이 연구에서는 '언어는 근접하여 습관적으로 함께 나타나는 내용어의 결합체(Collocation is the syntagmatic combinations of lexical content words habitually co-occurring in close proximity.)'로 정의한다. 여기서 결합체란 하나의 의미를 가지는 어휘소의 역할을 하는 것을 의미한다. 이 말은, 음소, 형태소, 단어, 복합어와 마찬가지로, 언어를 언어의 한 단위로 인식하는 것이 바람직하다는 의미이다.

언어를 '근접하여 습관적으로 함께 나타나는 내용어의 결합체'라고 정의함으로써 언어의 범위를 많이 축소하였다. Benson, et. al.(1997)과 Nation(2001: 317)에서 제시한 언어의 정의에 따르면, 'as well as, by the way, of course' 등 수 없이 많은 덩어리말이 언어로 정의된다. 이러한 연결체가 덩어리말임에는 틀림없지만 언어라고 보기에는 문제가 있다. 그러므로 이 연구에서는 언어의 범위를 축소하여 내용어와 내용어의 결합체, 내용어와 내용어를 동반한 전치사구의 결합체만을 언어로 정의하기로 한다.

언어를 내용어의 결합체라고 정의하더라도 특정한 단어의 연결체가 언어인지 아닌지를 구별하기는 쉽지 않을 것이다. 언어의 정의에 대한 이러한 문제점을 파악한

Nation(2001: 329-332)은 연어를 구별하는 기준으로 10가지 척도를 제시하여 연어의 이해에 도움을 주고자 하였다. 즉 어떠한 연결체가 연어인지 아닌지를 이해하기 위하여서는 함께 나타나는 빈도(frequency of co-occurrence), 인접성(adjacency), 문법적인 연결(grammatical connection), 문법적인 구조(grammatical structure), 문법적인 특성(grammatical uniqueness), 문법적인 화석화(grammatical fossilization), 언어적인 특성화(collocational specialization), 어휘적 화석화(lexical fossilization), 의미적 투명성(semantic opaqueness), 의미적인 독특성(uniqueness of meaning) 등을 두루 고려하여 연어인지 아닌지의 여부를 판별하여야 된다는 것이다.

연어를 이루고 있는 어휘 중에서 중심적인 역할을 하는 단어를 연어의 중심어(headword or node word)라 부르고, 중심어와 결합하여 연어를 구성하는 어휘를 연어의 구성어(collocates)라고 부른다. 연어의 구성어는 한 단어에서 5단어까지 있을 수 있으나 대체로 한 두 단어로 구성되어 있다. 연어의 구성어는 중심어의 좌우에 4단어 이내로 나타는 것이 일반적이라고 Sinclair(1991)에서 설명하고 있다.

영어 용어인 'collocation'에 대한 한국어 용어는 대체로 '연어'로 정착되어 있다. 참고문헌에 제시된 문헌자료를 보면 영어를 대상으로 하든 한국어를 대상으로 하든 용어는 대체로 연어로 사용하고 있다. 다만 'collocation'을 추영재(2001)에서는 '공기어'로, 권혁승(2000)에서는 '연관관계'로 번역하고 있다.

### 3. 연어 학습의 중요성

이러한 덩어리말 중에서도 연어는 어휘학습에 아주 중요한 역할을 한다고 어휘를 연구하고 지도한 학자들이 강조하고 있다. 복합어, 동사구, 관용어 등은 사전에 대부분 등록되어 있고, 고정된 어휘표현으로 쓰이는 것이나 미리 만들어진 표현은 대화상에서 사용되는 표현이기 때문에 그 수가 한정되어 있다. 그렇기 때문에 이러한 덩어리말은 인식하고 사용하는데 연어만큼 어렵지 않다. 반면에 연어는 일반 사전에는 제대로 설명되어 있지 않고 그 수도 무한히 많다. 모국어 화자는 연어를 사용하는데 어려움이 없다. 그렇지만 외국어로 영어를 배우는 사람에게 있어서 연어는 규칙이나 제약으로 예측할 수 없는 것이어서 아주 어렵다. 그러므로 연어는 외국어 학습에서 중요한 역할을 담당한다고 이해할 수 있을 것이다.

영어교육에서 연어의 중요성은 많이 강조되었다. McCarthy(1990: 12)에서는 연어는 어휘학습의 근본이라고 강조하면서 연어는 어휘학습의 중심이 되어야 한다고

주장하였다. Bahns와 Eldaw(1993: 108)에서는 독일의 Kiel 대학교 학생을 대상으로 실시한 연구에서, 학생들의 어휘능력이 늘어나는 만큼 언어 능력이 늘어나지 않으므로 언어를 별도로 지도하여야 된다고 주장하였다. 나아가서 Bahns와 Eldaw (1993: 109)는 언어 지식은 의사소통 능력의 향상에 필요수적이라고 강조하였다. 그러므로 Bahns와 Eldaw(1993: 109)는 언어를 반드시 지도하여야 된다는 결론을 제시하였다. Ellis(1997)에서는 원어민과 유사하게 말하는 것은 언어를 사용하여 말하는 것이라며 학습자의 역할은 언어를 학습하는 것이라고 주장하였다. Lewis (1997: 8)에서는 어휘중심 교수이론의 중심 사상의 하나가 언어라고 강조하면서 학습자에게 언어를 알게 하는 것이 의사소통 능력을 향상시키는 효과적인 방법이라고 주장하였다. Hill(2000: 47)에서는 어휘론의 핵심은 언어라고 강조하였다. Hill (2000: 49)은 자연스럽게 나타나는 맥락의 발화와 이해에서 언어가 가장 중요하다고 지적하였다. 어휘지도에 관한 광범위한 주제를 다루고 있는 Nation(2001)에서도 언어의 중요성을 강조하고 있다. Nation(2001: 318, 324)은 언어지식은 언어지식의 핵심이라고 말하면서, 유창성을 함양시키기 위해서는 언어 지식이 중요하다고 강조하였다. 나아가서 Nation(2001: 317, 318)은 낱개의 단어를 결합하는 것으로 덩어리말을 배우기 보다는 언어를 하나의 독립된 실체로 배우는 것이 효과적이라는 Palmer (1933: 4)의 주장과 언어를 유창하고 적절하게 사용하기 위하여서는 언어능력을 필요로 한다는 Pawley 와 Syder(1983)의 주장을 소개하고 있다. McCarthy 와 O'Dell(2005: 6)에서는 언어를 학습하는 것이 어휘 학습의 중요한 부분이라고 강조하였다.

Hill(2000: 53-56)에서는 언어의 중요성을 9가지로 정리하여 소개하고 있다. 나아가서 Hill(2000)은 언어 능력이 부족하면 문법적인 오류를 범하기 쉽다고 주장하였다. 실례로 문법적인 오류를 지적하여도 영작문 능력이 개선되지 않지만, 언어 사용의 오류를 지적하면 영작문 능력이 개선된다고 Hill(2000: 49-50)에서는 언어 지도의 중요성을 강조하고 있다.

언어 능력은 언어 능력을 가장 효과적으로 향상시킨다는 주장은 언어를 구체적인 집대성한 사전이나 교재에서도 강조되고 있다. 언어자료집(corpus)을 활용하여 출판된 Crowther, et. al.(2002: vii)에서는 어느 맥락에 나타나는 단어의 구체적인 의미는 언어에 의해서 결정되고, 가장 적절한 언어를 구사하는 학습자는 자신의 의견을 보다 분명하게 제시할 수 있으며, 적절한 언어를 선택하면 말과 글이 훨씬 더 자연스럽게 원어민의 것에 가까워진다고 언어의 중요성을 강조하고 있다. 언어 학습교재로 제시된 McCarthy와 O'Dell(2005: 6)에서는 언어를 학습하면 의사를 표현하는 가장 자연스러운 방법을 익히고, 의사를 적절하게 표현하는 방법을 알게 되며, 영작문에서 세련된 문체를 사용할 수 있다며 언어학습의 중요성을 강조하였다.

## 현태덕

언어는 음소, 형태소, 단어, 복합어와 마찬가지로 하나의 단위로 기억되며 필요할 경우에는 하나의 단위 즉 덩어리로 기억에서 불러와 사용되는 것으로 이해된다. 그런데 이 언어는 예측할 수 없는 구성어와 결합되어 있기 때문에 외국어로 영어를 배우는 학습자는 특별히 학습하여야 된다. 그러므로 외국인 학습자가 언어를 잘 학습해두면 이해기능에서는 물론이고 표현기능에서 원어민이 사용하는 것에 버금가는 영어를 자연스럽게 유창하게 사용하는 능력이 향상될 것이다.

외국어로서 영어를 지도할 경우에 언어를 제대로 지도하지 않는다고 Bahns and Eldaw(1993: 109)에서 지적하였다. 그런데 그 후 10년이 훨씬 지난 현재에도 우리나라에서의 언어를 활용한 영어지도는 초보적인 수준에 불과하다. 영어교육의 역사가 120년이 넘는 우리나라에서 언어에 관심을 가지고 영어교육에 활용한 연구는 많지 않다. 언어를 활용한 영어지도는 물론이고 어휘 지도에 관한 연구도 별로 없는 실정이다. 권오량(1995: 118)은 한국영어교육학회에서 발행한 “영어교육” 제1권에서 50권까지의 연구논문을 분석한 결과로 어휘지도에 관한 논문은 거의 없다고 언급하였다. 이후 한국영어교육학회에서 발행한 “영어교육” 제1권에서 제 60권(1965년에서 2005년)까지의 연구논문을 분석한 박준연(2006: 139)에서도 영어 어휘지도 관련 연구가 제대로 시작된 것은 2000년 이후부터라고 설명하고 있다. 어휘지도에 관한 연구가 이렇게 부족한 상태에서 언어지도에 관한 연구는 더욱 부족한 것이 사실이다. 박준연(2006)에 따르면 “영어교육”에 수록된 언어 지도 관한 논문은 이정원과 김낙복(2005) 단 1편뿐이다.

다행스럽게도 2000년도 이후부터 언어에 관심을 가지고 영어교육에 활용한 연구 논문이 발표되고 있다. 추영재(2001), 김익환(2002), 김낙복(2005), 이정원과 김낙복(2005), 현태덕(2005), 김승태(2006) 등과 같은 연구논문이 있고, 이명자(1998), 신수희(1999)를 비롯한 10여편의 석사학위 논문, 이원진(2003)과 같은 현장 연구 논문 등이 있다.

영어 교육에서 어휘 및 언어의 지도에 관한 관심과 연구의 부족은 중등학교 영어 교사들에게도 크게 영향을 미쳤다. 언어의 개념에 대하여 이해를 하고 있는 영어교사가 전체의 1/3에 불과하였다. 이 수치는 이 저자가 경상북도 교육연수원에서 중등학교 영어 1급 정교사 연수를 받고 있는 교사들에게 언어라는 용어를 들어본 적이 있느냐는 구두 조사에 응답한 결과이다. 김낙복(2005)에서도 이와 유사한 결과가 제시되어 있다. 이러한 상황에 언어를 활용한 영어지도를 활성화하고 널리 알리는 것이 필요함을 강조해둔다.

**표 2**  
영어의 개념에 대한 교사의 인식

연구자	대상 교사		언어를 안다	언어를 모른다	연구대상자
	현태덕 (2005)	중학교 교사	34명	23명 (33.8%)	
고등학교 교사		34명			
김낙복 (2005)	중학교 교사	45명	65명 (32.2%)	137명 (67.8%)	전국의 교사
	고등학교 교사	157명			

중등학교 영어교사 상당수가 언어에 대한 개념을 파악하지 못하고 있으니 영어 수업에서 언어를 중심으로 지도하는 것은 아예 기대할 수 없다. 제7차 교육과정에서 고등학교 1학년까지 2,000개 이상의 단어가 제시되어 있다, 그렇지만 단어의 목록만 제시되어 있고 이러한 단어를 어떻게 지도하는 것이 효과적인지에 대해서는 교사용 지도서에도 없다. 김낙복(2003: 226-7)에서는 교과서에 나오는 단어나 구의 목록을 제시하는 것으로는 어휘 지도가 적절하지 않다며 언어를 위주로 한 어휘지도 노력의 없음을 지적하였다. 김낙복(2003: 236)에서는 학습자 90명 중에서 96%가 영한사전으로 영어 단어의 의미를 한국어 의미로 학습하는 것이 어휘 학습의 전부이었으며, 94%가 교사로부터 언어에 대하여 구체적으로 지도받은 적이 없다는 응답결과를 제시하고 있다. 그러다 보니 어휘 지도 수업은 단순한 의미의 암기에 그쳤다. 즉 맥락에서 분리된 단어 하나의 의미를 외우는 것이 어휘지도의 전부이었던 것이다. 이러한 영어 수업의 결과가 수년간 영어를 공부하고도 영어의 의사소통을 제대로 하지 못하는 것이다.

그러므로 학습자의 유창성을 함양시키려면 언어를 중심으로 영어를 지도하는 것이 가장 효과적이라고 주장한다. 이 연구자는 언어를 어느 정도 알고 있으면 완전한 문장이 아니더라도 어느 정도의 의사소통을 쉽게 할 수 있다고 확신한다. 이 사실은 위에서 언급한 여러 학자들의 주장에도 제시되어 있지만 일상의 언어생활에서도 확인할 수 있다. 일상생활에서 완전한 문장으로 말하지 않고 필요한 내용만 언어로 표현하는 것은 흔한 일이다. 그리고 한 단어만 말하면 맥락이 주어져도 그 의미를 이해하기 어렵지만, 언어로 말하면 쉽게 그 의미를 이해할 수 있다. 이렇게 두 단어 이상의 덩어리말로 발화하는 능력이 바로 Lewis(1997)가 강조하는 언어 능력이며 언어 능력은 유창성을 향상시켜서 의사소통 능력을 향상시켜준다.

#### 4. 실험 수업

언어 학습의 중요성을 인식하고 언어 중심 수업이 학생들의 영어능력 향상에 도움이 되는지 검증하기 위하여 실제의 수업에 적용해보았다. 실제 수업은 연구자로부터 영어의 언어에 대한 연수를 받은 경북 영주시 영광중학교의 권현주 교사가 실시하였다. 연구자는 실험 자료를 언어자료 분석도구인 WordSmith 4로 분석하여 언어 자료와 언어의 지도방법 등을 수업 담당교사에게 제공하였다.

##### 4.1 실험 기간, 대상, 자료

이 연구의 실험 수업은 2006학년도 9월 1일부터 12월 11일까지 3개월 동안 실시하였다.

실험대상은 경상북도 영주시에 소재하는 영광중학교의 2학년 학생이다. 수업 담당교사가 평소에 수업을 맡고 있는 학급 중에서 1학기 성적을 고려하여 실험학급과 비교학급을 선정하였다. 실험학급과 비교학급의 1학기 말 지필고사의 학급평균점수에서 통계적으로 유의한 차이점이 없었으므로 두 집단은 동질성이 있는 집단으로 이해되었다. 실험 수업을 시작할 초기의 현황과 1학기 말 성적을 비교한 t값 및 p값은 다음 표에 제시된 바와 같다.

표 3  
실험 대상

	실험학급	비교학급	평균 차이	t 값	p 값
학 급	2학년 4반	2학년6반			
학생 수	33명	34명			
1학기 말 평균점수	54.55	49.34	5.21	0.872	0.389

실험 자료는 중학교 1학년 교과서 14종, 2학년 교과서 13종 중에서 영남지방(경남, 경북, 대구, 부산)에서 가장 많이 채택하고 있는 교과서 5종의 본문이다. 영남지방에서 가장 많이 채택되어 사용되고 있는 교과서 5종은 배대권(2006)을 따라서 선

영어 학습이 영어능력 향상에 미치는 효과

택한 것이다. 배대권(2006: 112)에 의하면, 1학년 교과서는 영남지방 중학교의 89%에 이르는 557개 학교에서 5종 교과서를 채택하고 있으며, 학생은 90% 이상이 5종 교과서로 수업을 받고 있었다. 또 2학년 교과서는 89%에 이르는 559개 학교에서 5종 교과서를 채택하고 있으며, 92%의 학생이 5종 교과서로 수업을 받고 있었다. 영남지방 학교에서 채택하여 사용되고 있는 상위 5종 교과서는 다음 표에서 진하게 표시된 것이다. 실험수업을 실시한 학교에서는 김용진 외 7인이 공동으로 지어 디딤돌에서 출판한 교과서를 사용하고 있었다.

표 4  
영남지역 학교에서 채택한 교과서의 현황 (배대권, 2006: 112)

교과서	1학년		2학년		3학년		합계		
	학교	학생	학교	학생	학교	학생	학교	학생	%
두산 동아 (장영희 외)	173	50,098	173	51,438	169	50,181	346	151,717	31.3
두산 동아 (김성근 외)	131	31,961	131	31,717	130	31,129	431	94,807	19.5
천재교육 (이병민 외)	97	25,817	97	26,710	96	26,321	324	78,848	16.2
지학사 (이성호 외)	92	19,514	92	21,376	92	20,667	280	61,557	12.7
디딤돌 (김용진 외)	64	16,702	66	17,580	66	17,860	222	52,142	10.7
중앙교육 (김충배 외)	26	5,858	26	5,716	24	5,484	118	17,058	3.5
교학사 (배두본 외)	21	3,620	20	3,554	20	3,539	65	10,713	2.2
금성 (장경렬 외)	8	2,533	8	2,747	8	2,664	36	7,944	1.6
교학사 (심명호 외)	9	2,258	8	2,173	8	2,111	25	6,542	1.3
동화 (정길정 외)	6	1,358	6	1,045	5	933	20	3,336	0.7
현대 (김임득 외)	1	176	1	190	1	193	7	559	0.1
Total	628	159,895	628	164,246	619	161,082	1,874	485,223	100.0

영남지역에서 가장 많이 채택되어 사용되고 있는 중학교 2학년 교과서 5종의 본문 자료를 WordSmith 4로 분석하니 제시된 어휘의 수는 1800여개 이다. 고유명사

현태덕

는 인명을 제외하고 모두 포함하였으며, 축약어도 별개의 단어로 포함하였다.

이 중에서 연어를 구성하는 내용어 즉 동사, 명사, 형용사, 부사를 출현 빈도가 높은 것을 중심으로 조사한 결과는 다음 표와 같다.

표 5  
주요 단어의 출현 빈도수

순위	동사		명사		형용사		부사	
	단어	출현 빈도	단어	출현 빈도	단어	출현 빈도	단어	출현 빈도
1	go	189	lesson	187	all	105	very	128
2	like	162	people	129	good	96	there	123
3	say	144	day	122	new	55	now	92
4	see	137	friend	97	right	50	well	74
5	think	116	school	83	sure	43	here	74
6	make	113	mom mother	73 68	nice	41	there	59
7	want	109	time	77	old	40	just	50
8	look	109	tree	70	clean	39	please	46
9	read	103	class	66	big	38	always	34
10	talk	94	food	64	happy	38	often	34
기타	30회 이상 출현한 단어의 수 동사 21개: come, know, take, get, help, work, thank, give, live, need, buy, love, play, meet, use, put, study, ask, tell, watch, wear 명사 21개: student, man, world, game, teacher, house, year, home, name, water, dialogue, dad, story, children, book, way, something, ideas, internet, computer, eye 형용사 5개: last, little, long, next, great 부사 1개: sometimes							

이 표에서 제시된 빈도가 높은 단어 중에서 교과서의 매 단원에 반복적으로 나타나는 단어가 더러 있어서 빈도수가 높다고 반드시 실생활에서 가장 많이 사용되는 단어라고 볼 수는 없다. 그리고 'like'는 동사로도 쓰이고 전치사로도 쓰이며, 'talk'와 'work'는 동사로도 쓰이고 명사로도 쓰이며, 'clean'은 동사로도 쓰이고 형용사로도 쓰이는데 여기서는 그것이 구별되어 있지 않다.

이 연구에서는 위 표에서 제시한 출현 빈도가 높은 단어를 중심으로 형성되는 연

어를 학습자들이 인식하도록 지도하였다. 때로는 실험 자료를 WordSmith 4로 분석하여 정리한 연어를 학생들에게 지도할 수 있도록 지도교사에게 제공하였다.

#### 4.2 실험 수업의 방법

실험학급의 수업에서 지도교사는 중학교 교과서 5종의 본문 자료에 나타나는 연어를 중심으로 지도하였다. 연어를 구체적으로 지도하는 기법으로는, 중심어를 활용한 연어 지도(Lewis, 1997: 78-81), 연어 구성어 고르기(Lewis, 1977: 92), 연어 받아/찾아 쓰기(Lewis, 1977: 116), 연어 구성하기(Lewis, 1977: 93), 연어를 구성하지 못하는 단어 골라내기(Lewis, 1977: 94), 연어 완성하기(Hill, 2000: 61), 틀린 연어 고쳐 쓰기(McCarthy and O'Dell, 2005: 25, 27, 49), 우리말을 영어 연어로 표현하기(이원진, 2003), 영어 원문에서 연어 찾기(현태덕, 2004: 98) 등을 활용하였다.

연어의 지도는 각 단원의 어휘지도 및 본문지도 시간에 실시하였다. 실험 수업의 초기에는 학급을 두 집단으로 나누어 특정 단어를 가지고 연어적기 활동을 하면서 연어의 개념을 지도하고 연어의 중요성을 강조하였다. 교과서에서 단어를 하나씩 보지 말고 함께 쓰이는 주변 단어도 함께 보는 눈을 가지도록 학생들을 지도하였다. 학생들이 연어에 대하여 어느 정도 이해하게 된 이후에는, 위에서 언급한 연어지도 기법에 따라 준비한 보충자료를 학생들에게 배부하고, 개인별로 또는 짝으로 보충 자료에서 요구하는 연어를 찾아 적게 하였다. 수업시간의 1/4정도는 연어를 지도하는데 할애하였다.

반면에 비교학급에서는 연어라는 용어는 물론이고 연어와 관련된 것을 지도하지 않았다. 비교학급에서는 각 단원의 시작부분에서 새로 나온 단어의 발음과 의미를 지도하였다. 각 단원의 본문 지도는 독해력 위주로 지도하였으며 필요한 부분에서는 구문에 대한 사항을 지도하였다.

#### 4.3 실험 수업의 결과

실험수업을 실시한 이후 학생들의 영어 성적이 어떻게 달라지는지를 지필고사의 성적으로 비교하였다. 지필고사는 학교 단위로 실시한 중간고사와 기말고사, 경상북도 교육청에서 실시한 학력고사, 이 연구에서 실시한 영어 언어능력 검사 등이다.

각 지필고사에서 실험학급과 비교학급의 성적 차이가 의미가 있는지를 알아보기 위하여 Microsoft Office Excel 2003으로 t-검증을 실시하였고 유의수준은 0.05로 하였다. 그 결과는 다음 표와 같다.

**표 6**  
실험 수업 이후의 성적 차이에 대한 t-검증

평가 시기	평균 점수		평균 차이	t값	p값
	실험학급	비교학급			
1학기말 성적	54.55	49.34	5.21	0.872	0.389
2학기 중간고사 (2006. 9. 30.)	62.09	54.38	7.71	1.157	0.251
경북도 학력고사 (2006. 11. 8.)	64.71	56.33	8.38	1.79	0.078
영어 능력 검사 (2006. 12. 8.)	57.74	48.33	9.41	2.067	0.042
2학기말고사 (2006. 12. 11.)	61.61	52.13	9.48	1.302	0.198

실험 수업 실시 이후의 실험학급과 비교학급의 성적을 비교해보니 평균점수의 격차가 점점 커졌으나, 영어 능력검사의 결과를 제외하고는, 모두 통계적으로 유의하지 않았다. 영어능력검사는 성적의 차이가 9.41점으로 통계적으로 유의하였지만 ( $p=0.042$ ), 영어 능력 전체에 대한 것이 아니라서 일반화하기에는 무리가 있다.

실험 수업 실시 여부에 따른 성적의 차이가 통계적으로 유의한지를 검증하기 위하여 일원분산분석(ANOVA)을 Microsoft Office Excel 2003으로 실시하였다. 그 결과 F값이 11.96로 통계적으로 아주 유의하게 나타났다( $p=0.009$ ). F검증의 결과로 나온 F값이 통계적으로 유의하다는 말은, 실험수업 여부가 실험학급과 비교학급의 성적 차이를 초래한 중요한 변수라는 의미이다.

**표 7**  
실험 수업 실시여부에 따른 성적 차이에 대한 f-검증

		1학기 말 성적	2학기 중간고사	경북도 학력고사	영어능력 검사	2학기 말고사	평균	f값	p값
평균 점수	실험학급	54.55	62.09	64.71	57.74	61.61	60.14	11.96	0.009
	비교학급	49.34	54.38	56.33	48.33	52.13	52.08		

## 언어 학습이 영어능력 향상에 미치는 효과

이러한 결과를 보면 언어중심의 실험 수업이 영어 능력의 향상에 도움이 되었다고 해석할 수 있다.

수업을 실시한 다음에 2학기말 성적을 산출해보니 예상하지 못했던 결과가 나타났다. 지도교사가 보고하였다. 즉 실험 수업을 실시한 학급에서는 성적이 최하위권에 속하는 학생이 거의 없었다는 것이다. 영어 교과목 학기말 성적을 기준으로 전교에서 최하위권 30명을 조사하였는데, 실험학급에서는 1명이 나왔고 비교학급에서는 7명이 나왔다는 것이다. 지도교사는 이 사실이 언어 수업의 결과라고 해석하고 있었다.

## 5. 결론 및 제언

어휘 중심 교수이론에서는 언어의 많은 부분이 덩어리말로 이루어져 있다는 사실을 파악하여 덩어리말을 언어교육에 활용할 것을 주장한다. 실제 언어 활동에서는 필요한 단어를 하나씩 두뇌에서 끄집어내어 문법규칙에 따라 문장으로 결합하는 것이 아니라는 것이다. 반면에 여러 단어가 결합된 덩어리말을 머릿속에 저장해두었다가 필요할 경우에 통째로 사용한다는 것이다. 덩어리말의 하나인 언어는 그 특성상 별도의 학습 노력이 필요하다는 사실을 이 연구에서 고찰하였다.

이 연구에서는 언어에 대한 기존의 정의를 고찰해본 다음에 ‘근접하여 습관적으로 함께 나타나는 내용어의 결합체’라고 언어를 정의하였다.

그 다음으로 언어 학습의 중요성을 살펴보았다. 언어는 하나의 단위로 기억되었다가 필요할 경우에는 기억에서 불러와 사용되는 것으로 이해된다. 그러므로 외국인 학습자가 언어를 잘 학습해두면 이해기능에서는 물론이고 표현기능에서 원어민이 사용하는 것에 버금가는 영어를 자연스럽게 유창하게 사용하는 능력이 향상될 것이라는 외국 학자의 주장을 소개하였다. 아울러 우리나라에서 언어에 대한 교육 현실을 간단히 살펴보았다.

언어를 수업시간에 명시적으로 지도하는 기법은 이 연구의 실험수업에서 활용한 것을 중심으로 언급하였다.

언어를 명시적으로 지도하는 실험 수업을 실시한 다음에 실험학급과 비교학급의 성적의 변화를 t-검증과 f-검증으로 확인해보니 언어중심의 실험 수업이 영어 능력의 향상에 도움이 되었다는 결과가 나왔다.

따라서 이 연구의 결과를 종합하여 ‘언어를 잘 학습해두면 영어능력이 향

## 현대덕

상될 것'이라는 결론을 내릴 수 있겠다.

이 연구의 실험대상이 어느 중학교의 1개 학급 30여 명, 실험기간이 3개월에 불과하였다는 것은 이 연구의 제한점이 될 것이다. 또한 연어를 학습함으로써 영어의 표현기능이 향상될 것이라는 외국 학자들의 주장이 한국의 영어 교실에서도 적용이 되는지에 대한 검증이 이루어지지 못하였는데 앞으로 이에 대한 지속적인 연구가 이루어지기를 기대한다.

우리나라에서 현재 시행중인 제7차 교육과정이나 앞으로 개정할 교육과정에서는 '의사소통 능력을 길러주는 것이 영어 수업의 가장 중요한 목표'라고 명시하고 있다. 그런데 지금까지의 영어교육에서는 이 목표가 제대로 달성되지 않았다는 사실에 누구나 공감한다. 의사소통 능력을 제대로 향상시키지 못한 이유의 하나가 연어 중심의 어휘 교육을 실시하지 못하였기 때문이라는 것이 이 연구자의 견해이다. 연어 중심의 어휘교육을 제대로 시켜서 두 단어 또는 세 단어를 함께 사용하는 방법을 지도하면 의사소통 능력은 크게 향상될 것이라고 제안하면서 이에 대한 후속연구를 기대한다.

## 참고문헌

- 권오량. (1995). 한국의 영어교수 방법과 교수방법론 연구의 변천. *영어교육*, 50(2), 107-131.
- 권현승. (2000). 사전과 코퍼스: naked eye의 연관관계(collocation)를 중심으로. *어학연구*, 36(1), 161-180.
- 김낙복. (2005). 연어 중심 영어 어휘 교수학습에 관한 연구. 충남대학교 대학원 박사학위 논문.
- 김낙복. (2003). An investigation into the collocational competence of Korean High School EL learners. *영어교육*, 58(4), 225-24.
- 김승태. (2006). *영어 교육용 코퍼스 개발과 활용을 통한 연어와 패턴 문법 지도 방안*. 한국고원대학교 대학원 박사학위 논문.
- 김익환. (2002). 영어 연어의 형태와 기능. *영어교육연구*, 24, 1-25.
- 박준언. (2006). 영어교육에 게재된 영어 어휘 교육 관련 연구 개관. *영어교육*, 61(special issue), 137-148.
- 배대권. (2006). *A study on the English wordlists of comparative semantic significance with reference to the corpus approach*. 안동대학교 박사학위 논문.
- 신수희. (1999). *한국 영어학습자의 연어 사용능력에 관한 연구*. 서울대학교 석사학위 논문.

언어 학습이 영어능력 향상에 미치는 효과

- 이명자. (1998). *영어 언어의 특성과 지도방안*. 동아대학교 석사학위 논문.
- 이원진. (2003). 어휘접근법과 이미지맵의 결합에 의한 의사소통능력 신장을 위한 어휘 교수·학습자료 (CD자료 포함). *제34회 전국 교육자료전시회* 출판작품.
- 이정원, 김낙복. (2005). 언어 중심 어휘 지도가 영어 어휘 발달에 미치는 영향. *영어 교육*, 60(2), 111-135.
- 추영재. (2001). Collocation과 통사-어휘의 통합. *언어와 언어교육*, 16, 5-27.
- 현태덕. (2005). 영어 어휘지도의 실제. *현대문법연구*, 39, 217-246.
- 현태덕. (2004). 언어지도를 통한 영어 의사소통 능력 향상. *English Linguistic Science*, 13, 89-104.
- Bahns, J. (1993). Lexical collocations: A contrastive View. *ELT Journal*, 7(1), 56-63.
- Bahns, J., & Eldaw. (1993). Should we teach EFL students collocations? *System*, 21(1), 101-114.
- Benson, M., Benson, E., & Ilson, R. (1997). *The BBI dictionary of English word combinations*, Revised edition. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Crowther, J., Dignen, S., & Lea, D. (Ed). (2002). *Oxford collocations dictionary for students of English*. London: Oxford University Press.
- Ellis, N. (1997). Vocabulary acquisition: Word structure, collocation, word-class and meaning. In N. Schmitt & M. McCarthy (eds.), *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Firth, J. R. (1951). Modes on meaning. *Papers in Linguistics 1934-1951*, 190-215. Oxford University Press.
- Hill, J. (2000). Revising priorities: From grammatical failure to collocational success. In M. Lewis (ed.), *Teaching collocation: Further developments in the Lexical Approach*. London: Language Teaching Publications.
- Hill, J., & Lewis, M., (eds.). (1999). *Dictionary of selected collocations*. Hove, England: Language Teaching Publications.
- Islam, C., & Timmis, I. (2003). "Lexical Approach - What does the lexical approach look like?" Retrieved on January 22, 2007 from [http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical\\_approach1.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach1.shtml)  
[http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical\\_approach2.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach2.shtml)
- Kennedy. G. (1992). Preferred ways of putting things with implications for language teaching. In J. Svartvik (ed.), *Directions in corpus linguistics*. Berlin: Mouton.

## 헌태덕

- Kennedy, G. (2003). Amplifier collocations in the British National Corpus: Implications for English language teaching. *TESOL Quarterly*, 37, 467-487.
- Lewis, M. (ed.) (2000). *Teaching collocation: Further developments in the Lexical Approach*. London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. (1997). *Implementing the Lexical Approach*. London: Language Teaching Publications.
- Lewis, M. (1993). *The lexical approach*. London: Language Teaching Publications.
- McCarthy, M. (1990). *Vocabulary*. Oxford University Press.
- McCarthy, M., & O'Dell, F. (2005). *English collocations in use*. Cambridge University Press.
- Moon, R. (1997). Vocabulary connections: multi-word items in English. In N. Schmitt & M. McCarthy (eds.), *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nation, I. S. P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nation, I. S. P. (2004). *Vocabulary resources booklet*. Victoria University of Wellington.
- Nattinger, J., & DeCarrico, J. (1992). *Lexical phrases and language teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Palmer, F. R. (1968). *A linguistic study of the English verb*. London: Longman.
- Palmer, H. E. (1933). *Second interim report on English collocation*. Tokyo: Kaitakusha.
- Pawley, A., & Syder, F. (1983). Two puzzles for linguistic theory: nativelike selection and nativelike fluency. In J. Richards & R. Schmidt (eds.), *Language and communication*. London: Longman.
- Schmitt, N. (2000). *Vocabulary in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Schmitt, N., & McCarthy, M. (1997). *Vocabulary: description, acquisition and pedagogy*. Cambridge University Press.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, concordance, collocation*. Oxford: Oxford University Press.
- Willis, D. (2003). *Rules, patterns, and words*. Cambridge: Cambridge University Press.

## Websites

- . <http://www.better-english.com/strongcoll.htm>
- . <http://www.better-english.com/strongcollocation/collocations.htm>
- . <http://www.englishmed.com/resource-centre/collocations/1/>

연어 학습이 영어능력 향상에 미치는 효과

- . <http://www.eslflow.com/collocationsandphrasalverbs.html>
- . [http://www.moobankru.com/Eric/Adjective\\_collocations.htm](http://www.moobankru.com/Eric/Adjective_collocations.htm)
- . [http://users.utu.fi/micnel/business\\_english\\_lexis\\_site.htm](http://users.utu.fi/micnel/business_english_lexis_site.htm)
- . <http://depts.washington.edu/cidrweb/ITAPAWfluency4.html>
- . <http://www.geocities.com/horst.bogatz/>
- . [http://esl.about.com/library/vocabulary/blcollocation\\_1.htm](http://esl.about.com/library/vocabulary/blcollocation_1.htm)
- . <http://www.eslgold.net/vocabulary/teaching.html>
- . [http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical\\_approach1.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach1.shtml)
- . [http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical\\_approach2.shtml](http://www.teachingenglish.org.uk/think/methodology/lexical_approach2.shtml)

현대덕

안동대학교 사범대학 영어교육과

경북 안동시 송천동 388번지 (760-749)

053-820-5537/ 011-9759-5533

hyunosan@gmail.com

논문접수일자: 2007. 2. 27

게재확정일자: 2007. 3. 19